

2004

CHAPTER 12

CHAPITRE 12

**An Act to Amend the  
Fish and Wildlife Act**

**Loi modifiant la  
Loi sur la pêche sportive et la chasse**

*Assented to May 28, 2004*

*Sanctionnée le 28 mai 2004*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

**1(1) *The title of the French version of the Fish and Wildlife Act, chapter F-14.1 of the Acts of New Brunswick, 1980, is repealed and the following is substituted:***

**1(1) *Le titre de la version française de la Loi sur la pêche sportive et la chasse, chapitre F-14.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980, est abrogé et remplacé par ce qui suit :***

**Loi sur le poisson et la faune**

**Loi sur le poisson et la faune**

**1(2) *If in any Act, other than this Act, or in any regulation, rule, order, by-law, agreement of other instrument or document, reference is made to the Loi sur la pêche sportive et la chasse, it shall be read, unless the context otherwise requires, as a reference to the Loi sur le poisson et la faune.***

**1(2) *Sauf indication contraire du contexte, les renvois à la Loi sur la pêche sportive et la chasse dans une loi, autre que la présente loi, ou dans un règlement, une règle, un décret, un arrêté, un règlement administratif ou un autre instrument ou document, doivent s'entendre de renvois à la Loi sur le poisson et la faune.***

**2 *Subsection 1(1) of the Act is amended***

**2 *Le paragraphe 1(1) de la Loi est modifié***

**(a) *by repealing the definition "exotic wildlife" and substituting the following:***

**a) *par l'abrogation de la définition « animal exotique de la faune » et son remplacement par ce qui suit :***

“exotic wildlife” means any bird, mammal or other vertebrate that is not indigenous to the Province and is of a species of wildlife that in its natural habitat is usually wild by nature, whether or not the

« animal exotique de la faune » désigne un oiseau, un mammifère ou autre animal vertébré qui n'est pas indigène à la province et qui appartient à une espèce d'animal de la faune qui, dans son habi-

bird, mammal or other vertebrate is bred or reared in captivity, and includes any hybrid offspring of any such bird, mammal or other vertebrate and any part of any such bird, mammal or other vertebrate;

**(b) by repealing the definition “wildlife” and substituting the following:**

“wildlife” means

(a) any vertebrate animal or bird or any hybrid offspring of a vertebrate animal or bird, excluding fish and the hybrid offspring of fish, of any species of vertebrate animal or bird that is usually wild by nature in the Province, whether or not the vertebrate animal or bird is bred or reared in captivity, and

(b) any exotic wildlife that has been introduced into the wild in the Province,

and includes any part of such animal or bird;

**3 Subsection 6(3) of the Act is amended by striking out “game warden” and substituting “conservation officer”.**

**4 Section 7 of the Act is repealed and the following is substituted:**

7(1) The Minister may appoint

(a) persons employed within the Department, and

(b) other persons considered by the Minister to be suitable,

to be conservation officers, who shall attend to the enforcement of this Act and the regulations in accordance with the powers conferred upon them by this Act and the regulations.

tat naturel, se trouve généralement à l'état sauvage, que l'oiseau, le mammifère ou autre animal vertébré soit élevé en captivité ou non, et s'entend également de toute progéniture hybride ainsi que de toute partie de cet oiseau, ce mammifère ou cet autre animal vertébré;

**b) par l'abrogation de la définition « animal de la faune », « faune » ou « gibier » et son remplacement par ce qui suit :**

« animal de la faune », « faune » ou « gibier » désigne

a) tout animal ou oiseau vertébré ou toute progéniture hybride d'un animal ou oiseau vertébré, à l'exclusion des poissons et de la progéniture hybride de poissons, appartenant à une espèce d'animal ou oiseau vertébré qui se trouve généralement à l'état sauvage dans la province, que l'animal ou oiseau vertébré soit élevé en captivité ou non; ou

b) tout animal exotique de la faune ayant été introduit dans la province et vivant à l'état sauvage,

et comprend toute partie de ces animaux ou oiseaux;

**3 Le paragraphe 6(3) de la Loi est modifié par la suppression de « garde » et son remplacement par « agent de conservation ».**

**4 L'article 7 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

7(1) Le Ministre peut nommer des agents de conservation parmi

a) les employés du ministère, et

b) d'autres personnes que le Ministre juge admissibles à cette fonction,

chargés de veiller à l'application de la présente loi et des règlements conformément aux pouvoirs que leur confèrent la présente loi et les règlements.

7(2) The Minister may appoint

(a) persons who are employed within the Department,

(b) persons who have volunteered their services to the Minister and who have been nominated for such purpose by a lessee, a conservation association, a fish or wildlife association, a riparian association, or a private owner of riparian angling rights in New Brunswick, or

(c) other persons considered by the Minister to be suitable,

to be assistant conservation officers, who shall attend to the enforcement of this Act and the regulations in accordance with the powers conferred upon them by this Act and the regulations.

7(3) The following persons are *ex officio* conservation officers under this Act:

(a) members of the Royal Canadian Mounted Police;

(b) police officers appointed pursuant to the *Police Act*;

(c) fishery officers designated under the *Fisheries Act* (Canada);

(d) members of the Canadian Forces while engaged in lawful military police duties; and

(e) game officers designated under the *Migratory Birds Convention Act, 1994* (Canada).

**5 Section 8 of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “game warden, deputy game warden or assistant game**

7(2) Le Ministre peut nommer des agents de conservation auxiliaires parmi

a) les employés du ministère;

b) les personnes ayant offert bénévolement leurs services au Ministre et ayant été désignées à cette fin par un locataire à bail, une association de protection de la nature, une association de pêche ou de chasse, une association de riverains, ou un particulier possédant des droits de pêche à la ligne à titre de riverain au Nouveau-Brunswick; ou

c) d’autres personnes que le Ministre juge admissibles à cette fonction,

chargés de veiller à l’application de la présente loi et des règlements conformément aux pouvoirs que leur confèrent la présente loi et les règlements.

7(3) Les personnes suivantes sont d’office des agents de conservation en vertu de la présente loi :

a) les membres de la Gendarmerie royale du Canada;

b) les agents de police nommés conformément à la *Loi sur la Police*;

c) les agents des pêches désignés en vertu de la *Loi sur les pêches* (Canada);

d) les membres des Forces canadiennes pendant qu’ils exercent des fonctions légitimes de police militaire;

e) les gardes-chasse désignés en vertu de la *Loi de 1994 sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs* (Canada).

**5 L’article 8 de la Loi est modifié au passage qui précède l’alinéa a) par la suppression de « garde, garde adjoint ou garde auxiliaire » et son rempla-**

**warden” and substituting** “conservation officer or assistant conservation officer”.

**6 Section 9 of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “game warden, deputy game warden or assistant game warden” and substituting** “conservation officer or assistant conservation officer”.

**7 The heading “WARDENS” preceding section 10 of the Act is repealed and the following is substituted:**

#### CONSERVATION OFFICERS

**8 Section 10 of the Act is amended**

**(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:**

**10(1)** Every conservation officer, and every assistant conservation officer who is accompanied by or is acting under the immediate supervision of a conservation officer, may exercise all the powers and authorities conferred upon him or her by this Act in any part of the Province.

**(b) in subsection (2) by striking out “assistant game warden” and substituting** “assistant conservation officer”.

**9 Section 11 of the Act is amended by striking out “game warden and deputy game warden” and substituting** “conservation officer”.

**10 Section 11.1 of the Act is amended by striking out “game warden or deputy game warden” and substituting** “conservation officer”.

**11 Section 11.2 of the Act is amended by striking out “game warden or deputy game warden” and substituting** “conservation officer”.

**12 Section 12 of the Act is amended**

**(a) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “game warden, deputy game war-**

**dent par** « agent de conservation ou agent de conservation auxiliaire ».

**6 L’article 9 de la Loi est modifié au passage qui précède l’alinéa a) par la suppression de « garde, garde adjoint ou garde auxiliaire » et son remplacement par** « agent de conservation ou agent de conservation auxiliaire ».

**7 La rubrique « GARDES » qui précède l’article 10 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

#### AGENTS DE CONSERVATION

**8 L’article 10 de la Loi est modifié**

**a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :**

**10(1)** Les agents de conservation, ainsi que les agents de conservation auxiliaires accompagnés ou agissant sous la direction immédiate d’un agent de conservation peuvent exercer tous les pouvoirs et droits que leur confère la présente loi dans toute partie de la province.

**b) au paragraphe (2), par la suppression de « gardes auxiliaires » et son remplacement par** « agents de conservation auxiliaires ».

**9 L’article 11 de la Loi est modifié par la suppression de « gardes et les gardes adjoints » et son remplacement par** « agents de conservation ».

**10 L’article 11.1 de la Loi est modifié par la suppression de « les gardes ou les gardes adjoints » et son remplacement par** « les agents de conservation ».

**11 L’article 11.2 de la Loi est modifié par la suppression de « garde ou un garde adjoint » et son remplacement par** « agent de conservation ».

**12 L’article 12 de la Loi est modifié**

**a) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « gardes, gardes adjoints et**

*den and assistant game warden” and substituting “conservation officer and assistant conservation officer”;*

*(b) in the portion following paragraph b) of the French version by striking out “Loi sur la pêche sportive et la chasse” and substituting “Loi sur le poisson et la faune”.*

**13 Section 13 of the Act is amended**

*(a) in the portion preceding paragraph (1)(a) by striking out “game warden, deputy game warden and assistant game warden” and substituting “conservation officer and assistant conservation officer”;*

*(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:*

**13(2)** The information furnished under subsection (1), and all information furnished by a conservation officer or assistant conservation officer to the Minister or the Minister’s designate, is confidential and privileged and no conservation officer, assistant conservation officer or person to whom the information is furnished is compellable to disclose the information or the name of an informant.

**14 Section 15 of the Act is amended**

*(a) by repealing paragraph (3)(b) and substituting the following:*

*(b) may hunt or angle while acting as a guide if he or she is a holder of a valid licence issued by the Minister authorizing the hunting or angling, as the case may be.*

*(b) in the portion following paragraph (4)b) of the French version by striking out “Loi sur la pêche sportive et la chasse” wherever it appears and substituting “Loi sur le poisson et la faune”.*

*gardes auxiliaires » et son remplacement par « agents de conservation et agents de conservation auxiliaires »;*

*b) au passage qui suit l’alinéa b) de la version française, par la suppression de « Loi sur la pêche sportive et la chasse » et son remplacement par « Loi sur le poisson et la faune ».*

**13 L’article 13 de la Loi est modifié**

*a) au passage qui précède l’alinéa (1)a), par la suppression de « garde, garde adjoint et garde auxiliaire » et son remplacement par « agent de conservation et agent de conservation auxiliaire »;*

*b) par la suppression du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

**13(2)** Les renseignements fournis en application du paragraphe (1), ainsi que tous renseignements fournis par un agent de conservation ou un agent de conservation auxiliaire au Ministre ou à son représentant sont confidentiels et couverts par l’immunité, et aucun agent de conservation, agent de conservation auxiliaire ni aucune personne à qui les renseignements sont communiqués ne peut être contraint de les divulguer ni de nommer son informateur.

**14 L’article 15 de la Loi est modifié**

*a) par l’abrogation de l’alinéa (3)b) et son remplacement par ce qui suit :*

*b) peut chasser ou pêcher à la ligne pendant qu’il exerce la fonction de guide, mais seulement s’il est titulaire d’un permis valide l’autorisant à chasser ou à pêcher à la ligne, selon le cas.*

*b) au passage qui suit l’alinéa (4)b) de la version française, par la suppression de « Loi sur la pêche sportive et la chasse » chaque fois qu’il s’y trouve et son remplacement par « Loi sur le poisson et la faune ».*

**15** *Section 16 of the Act is amended by striking out “game warden” and substituting “conservation officer”.*

**16** *Section 21 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**21** An assistant conservation officer acting under the immediate supervision of a conservation officer shall have the same power of arrest as a conservation officer has under section 119 of the *Provincial Offences Procedure Act* except that an assistant conservation officer shall deliver the person arrested to a conservation officer as soon as practicable and the conservation officer to whom the person arrested is delivered shall be deemed to have arrested the person and shall proceed in accordance with the *Provincial Offences Procedure Act*.

**17** *Section 21.2 of the Act is amended by striking out “game warden or deputy game warden” and substituting “conservation officer”.*

**18** *Section 21.3 of the Act is amended by striking out “game warden or deputy game warden” and substituting “conservation officer”.*

**19** *Section 23 of the Act is amended by striking out “game warden, deputy game warden and assistant game warden” and substituting “conservation officer and assistant conservation officer”.*

**20** *Section 24 of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “game warden or deputy game warden” and substituting “conservation officer”.*

**21** *Section 25 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**25(1)** Every assistant conservation officer who would, if he or she were a conservation officer, be authorized, because of the remoteness of the lands and waters under his charge, to act under section 21.2 and who has reasonable and probable grounds to believe that

**15** *L’article 16 de la Loi est modifié par la suppression de « garde » et son remplacement par « agent de conservation ».*

**16** *L’article 21 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**21** Un agent de conservation auxiliaire placé sous la direction immédiate d’un agent de conservation a le même pouvoir d’arrestation qu’un agent de conservation a en vertu de l’article 119 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* sauf qu’un agent de conservation auxiliaire doit remettre la personne arrêtée à un agent de conservation aussitôt que praticable et l’agent de conservation à qui la personne arrêtée est remise est réputé avoir arrêté la personne et doit procéder conformément à la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*.

**17** *L’article 21.2 de la Loi est modifié par la suppression de « garde ou un garde adjoint » et son remplacement par « agent de conservation ».*

**18** *L’article 21.3 de la Loi est modifié par la suppression de « garde ou un garde adjoint » et son remplacement par « agent de conservation ».*

**19** *L’article 23 de la Loi est modifié par la suppression de « garde, garde adjoint et garde auxiliaire » et son remplacement par « agent de conservation et agent de conservation auxiliaire ».*

**20** *L’article 24 de la Loi est modifié au passage qui précède l’alinéa a) par la suppression de « garde ou un garde adjoint » et son remplacement par « agent de conservation ».*

**21** *L’article 25 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**25(1)** Tout agent de conservation auxiliaire qui, s’il était un agent de conservation, serait autorisé à procéder en vertu de l’article 21.2 dû à l’éloignement des terres et des eaux sous son contrôle, et qui a des motifs raisonnables et probables de croire

(a) any fish or wildlife was taken or killed by illegal means or in an illegal manner, or at a time when the taking and killing of such fish or wildlife is prohibited by lawful authority,

(b) any firearm, silencer, trap, snare, net, seine, rod, creel, light, vehicle, aircraft, boat, skiff, canoe or vessel of any description, material, implement or appliance

(i) was used by a person,

(ii) was in the possession of a person, or

(iii) has been used by or is in the possession of a person,

in violation of this Act or the regulations, or

(c) a vehicle, aircraft, boat, skiff, canoe or vessel has knowingly been used as a means of transportation to assist any person in the commission of an offence under this Act or the regulations,

may, within the limits of the waters and lands under his charge, seize any fish, wildlife or other thing referred to in this subsection, which he discovers in plain view.

**25(2)** An assistant conservation officer acting under the immediate supervision of a conservation officer may seize anything which the assistant conservation officer discovers in plain view in respect of which he or she has reasonable and probable grounds to believe an offence under this Act or the regulations has been committed.

**25(3)** Where a conservation officer is carrying out a lawful search under this Act or the *Provincial Offences Procedure Act*, an assistant conservation officer while accompanied by and acting under the immediate supervision of the conservation officer may, on the direction of the conservation officer, as-

a) qu'un poisson ou animal de la faune a été pris ou tué par des moyens illégaux ou d'une manière illégale ou au cours d'une période pendant laquelle il est interdit par l'autorité légale de prendre et de tuer ces poissons ou ces animaux de la faune;

b) que des armes à feu, silencieux, pièges, collets, filets seines, cannes, hottes, lampes, véhicules, aéronefs, embarcations, esquifs, canots ou bateaux de toutes sortes, équipements, appareils ou dispositifs

(i) étaient utilisés par une personne,

(ii) étaient en possession d'une personne, ou

(iii) ont été utilisés par une personne ou sont en sa possession,

en contravention de la présente loi ou des règlements; ou

c) qu'un véhicule, un aéronef, une embarcation, un esquif, un canot ou un bateau a été sciemment utilisé comme moyen de transport pour aider une personne à commettre une infraction à la présente loi ou aux règlements,

peut, dans les limites des terres et des eaux sous son contrôle, saisir les poissons, les animaux de la faune ou toute autre chose mentionnée au présent paragraphe qui est bien en vue.

**25(2)** Un agent de conservation auxiliaire agissant sous la direction immédiate d'un agent de conservation peut saisir toute chose bien en vue qu'il découvre, au sujet de laquelle il a des motifs raisonnables et probables de croire qu'une infraction à la présente loi ou aux règlements a été commise.

**25(3)** Lorsqu'un agent de conservation procède à une perquisition légale en vertu de la présente loi ou de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*, un agent de conservation auxiliaire accompagné par l'agent de conservation et agissant sous sa direction immédiate peut, selon les

sist him or her in carrying out the search and any seizure that may result from the search.

**22** *Section 27 of the Act is amended by striking out “game warden or deputy game warden” and substituting “conservation officer”.*

**23** *Section 27.1 of the Act is amended by striking out “game warden, deputy game warden or assistant game warden” and substituting “conservation officer or assistant conservation officer”.*

**24** *Subsection 27.2(1) of the Act is amended by striking out “game warden, deputy game warden or assistant game warden” and substituting “conservation officer or assistant conservation officer”.*

**25** *Section 29 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “game warden, deputy game warden or assistant game warden” and substituting “conservation officer or assistant conservation officer”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “game warden, deputy game warden or assistant game warden” and substituting “conservation officer or assistant conservation officer”.*

**26** *Section 30 of the Act is amended by striking out “game warden, deputy game warden or assistant game warden” and substituting “conservation officer or assistant conservation officer”.*

**27** *Section 30.1 of the Act is amended by repealing the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:*

**30.1** Where a conservation officer or assistant conservation officer seizes anything referred to in subsection 29(2) or section 30, the conservation officer or assistant conservation officer, as the case

directives de l’agent de conservation, l’aider à effectuer la perquisition et toute saisie qui en résulte.

**22** *L’article 27 de la Loi est modifié par la suppression de « garde ou garde adjoint » et son remplacement par « agent de conservation ».*

**23** *L’article 27.1 de la Loi est modifié par la suppression de « garde, un garde adjoint ou un garde auxiliaire » et son remplacement par « agent de conservation ou un agent de conservation auxiliaire ».*

**24** *Le paragraphe 27.2(1) de la Loi est modifié par la suppression de « garde, un garde adjoint ou un garde auxiliaire » et son remplacement par « agent de conservation ou un agent de conservation auxiliaire ».*

**25** *L’article 29 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « garde, un garde adjoint ou un garde auxiliaire » et son remplacement par « agent de conservation ou un agent de conservation auxiliaire »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « garde, un garde adjoint ou un garde auxiliaire » et son remplacement par « agent de conservation ou un agent de conservation auxiliaire ».*

**26** *L’article 30 de la Loi est modifié par la suppression de « garde, un garde adjoint ou un garde auxiliaire » et son remplacement par « agent de conservation ou agent de conservation auxiliaire ».*

**27** *L’article 30.1 de la Loi est modifié par l’abrogation du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

**30.1** Lorsqu’un agent de conservation ou un agent de conservation auxiliaire saisit une chose quelconque visée au paragraphe 29(2) ou à l’article 30, l’agent de conservation ou l’agent de conservation

may be, shall return the thing seized to the owner or person in possession at the time of the seizure

auxiliaire, selon le cas, doit retourner la chose saisie au propriétaire ou à la personne qui en avait la possession au temps de la saisie

**28 Paragraph 33(2)(d) of the Act is amended by striking out “game warden” and substituting “conservation officer”.**

**28 L’alinéa 33(2)d de la Loi est modifié par la suppression de « au garde » et son remplacement par « à l’agent de conservation ».**

**29 Subsection 38(1) of the Act is amended by striking out “, excluding varying hare,”.**

**29 Le paragraphe 38(1) de la Loi est modifié par la suppression de « à l’exception du lièvre d’Amérique ».**

**30 Paragraph 39.1(2)(a) of the Act is amended by striking out “game warden or deputy game warden” and substituting “conservation officer”.**

**30 L’alinéa 39.1(2)a de la Loi est modifié par la suppression de « garde ou garde adjoint » et son remplacement par « agent de conservation ».**

**31 Section 40 of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “game warden or deputy game warden” and substituting “conservation officer”.**

**31 L’article 40 de la Loi est modifié au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « de garde ou de garde adjoint » et son remplacement par « d’agent de conservation ».**

**32 Section 41 of the Act is amended by striking out “game warden or deputy game warden” and substituting “conservation officer”.**

**32 L’article 41 de la Loi est modifié par la suppression de « garde ou d’un garde adjoint » et son remplacement par « agent de conservation ».**

**33 Subsection 42(1) of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “game warden or a deputy game warden” and substituting “conservation officer”.**

**33 Le paragraphe 42(1) de la Loi est modifié au passage qui précède l’alinéa a) par la suppression de « garde ou d’un garde adjoint » et son remplacement par « agent de conservation ».**

**34 Section 46 of the Act is amended**

**34 L’article 46 de la Loi est modifié**

**(a) in subsection (1) by striking out “game warden or deputy game warden” and substituting “conservation officer”;**

**a) au paragraphe (1), par la suppression de « garde ou garde adjoint » et son remplacement par « agent de conservation »;**

**(b) in subsection (2) by striking out “game warden or deputy game warden” and substituting “conservation officer”;**

**b) au paragraphe (2), par la suppression de « garde ou garde adjoint » et son remplacement par « agent de conservation »;**

**(c) in subsection (6) by striking out “assistant game warden” and substituting “assistant conservation officer”;**

**c) au paragraphe (6), par la suppression de « garde auxiliaire » et son remplacement par « agent de conservation auxiliaire »;**

**(d) in subsection (8) by striking out “game warden or deputy game warden” and substituting “conservation officer”.**

**d) au paragraphe (8), par la suppression de « garde ou un garde adjoint » et son remplacement par « agent de conservation ».**

**35** Subsection 47.1(1) of the Act is amended by striking out “game warden, deputy game warden or assistant game warden” and substituting “conservation officer or assistant conservation officer”.

**36** Section 49 of the Act is amended by striking out “game warden or a deputy game warden” and substituting “conservation officer”.

**37** Section 65 of the Act is amended by striking out “assistant game wardens” and substituting “assistant conservation officers”.

**38** Subsection 83.01(2) of the French version of the Act is amended by striking out “Loi sur la pêche sportive et la chasse” and substituting “Loi sur le poisson et la faune”.

**39** Section 94 of the Act is amended

(a) in paragraph (2)(b) by striking out “game warden, deputy game warden or assistant game warden” and substituting “conservation officer or assistant conservation officer”;

(b) by repealing subsection (2.1) and substituting the following:

**94(2.1)** Every conservation officer and every assistant conservation officer acting under the immediate supervision of a conservation officer may upon signal stop any conveyance and require the driver or occupant thereof to produce for inspection any permit or licence issued to him or her under this Act or the regulations.

**40** Subsection 97(1) of the Act is repealed and the following is substituted:

**97(1)** Where a person has been convicted of two major offences within a five year period, every licence or permit held by the person under this Act shall be cancelled by the Minister effective from the date of the second conviction, and, subject to subsection (2), the person shall not during the person’s

**35** Le paragraphe 47.1(1) de la Loi est modifié par la suppression de « garde, garde adjoint ou garde auxiliaire » et son remplacement par « agent de conservation ou agent de conservation auxiliaire ».

**36** L’article 49 de la Loi est modifié par la suppression de « garde ou un garde adjoint » et son remplacement par « agent de conservation ».

**37** L’article 65 de la Loi est modifié par la suppression de « gardes auxiliaires » et son remplacement par « agents de conservation auxiliaires ».

**38** Le paragraphe 83.01(2) de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « Loi sur la pêche sportive et la chasse » et son remplacement par « Loi sur le poisson et la faune ».

**39** L’article 94 de la Loi est modifié

a) à l’alinéa (2)b), par la suppression de « garde, d’un garde adjoint ou d’un garde auxiliaire » et son remplacement par « agent de conservation ou d’un agent de conservation auxiliaire »;

b) par l’abrogation du paragraphe (2.1) et son remplacement par ce qui suit :

**94(2.1)** Tout agent de conservation et agent de conservation auxiliaire agissant sous la direction immédiate d’un agent de conservation, peut arrêter sur signal un moyen de transport et requérir du conducteur ou occupant de produire un permis ou une licence qui lui a été délivré en vertu de la présente loi ou des règlements pour fins d’inspection.

**40** Le paragraphe 97(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**97(1)** Lorsqu’une personne a été déclarée coupable de deux infractions majeures au cours d’une période de cinq ans, tout permis ou licence dont elle est titulaire en vertu de la présente loi est annulé par le Ministre à compter de la date de la deuxième déclaration de culpabilité, et, sous réserve du para-

lifetime be entitled to obtain or apply for a licence or permit issued under this Act.

**41 Section 99 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**99** Where a person is convicted of a minor offence, or any offence under the *Crown Lands and Forests Act* other than an offence under subsection 67(1), and the person was the holder of a guide I or II licence at the time of the offence, every licence or permit held by the person under this Act shall be cancelled by the Minister effective from the date of conviction, and the person shall not be entitled to obtain or apply for a licence or permit issued under this Act or the regulations for a period of one year from the date of conviction.

**42 Subsection 104(4) of the Act is repealed and the following is substituted:**

**104(4)** Every person who violates any of the provisions of this Act or the regulations that is not otherwise stated to be an offence commits an offence and is liable upon conviction to a fine of not less than one hundred dollars and not more than five hundred dollars.

**43 Subsection 106(1) of the Act is amended by striking out “game warden or a deputy game warden” and substituting “conservation officer”.**

**44 Subsection 106.1(1) of the Act is amended by striking out “game warden or deputy game warden” and substituting “conservation officer”.**

**45 Section 114.1 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) by striking out “devices and”;*

phe (2), cette personne n’a plus le droit, sa vie durant, d’obtenir ni de demander que lui soit délivré un permis ou une licence en vertu de la présente loi.

**41 L’article 99 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**99** Lorsqu’une personne a été déclarée coupable d’une infraction mineure, ou de toute infraction à la *Loi sur les terres et forêts de la Couronne* autre qu’une infraction au paragraphe 67(1), et qu’au moment de l’infraction mineure elle était titulaire d’une licence de guide I ou II, tout permis ou licence dont elle est titulaire en vertu de la présente loi est annulé par le Ministre à compter de la date de la déclaration de culpabilité, et cette personne n’a pas le droit d’obtenir ni de demander que lui soit délivré un permis ou une licence en vertu de la présente loi ou des règlements pendant une période d’un an à compter de la date de déclaration de culpabilité.

**42 Le paragraphe 104(4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**104(4)** Quiconque enfreint l’une des dispositions de la présente loi ou des règlements sans qu’il y soit fait mention d’une infraction, commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité, d’une amende de cent dollars au moins et de cinq cents dollars au plus.

**43 Le paragraphe 106(1) de la Loi est modifié par la suppression de « garde ou un garde adjoint » et son remplacement par « agent de conservation ».**

**44 Le paragraphe 106.1(1) de la Loi est modifié par la suppression de « garde ou un garde adjoint » et son remplacement par « agent de conservation ».**

**45 L’article 114.1 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « les dispositifs et les procédures » et son remplacement par « les procédés »;*

*(b) by repealing paragraph (2)(a) and substituting the following:*

*(a) stating that he or she has analyzed a portion of meat, tissue or body fluid utilizing a procedure prescribed by regulation, and*

**Transitional provisions**

**46(1)** *Every person appointed as a game warden or deputy game warden holding office immediately before the coming into force of this section is a conservation officer holding office in accordance with the Fish and Wildlife Act and shall continue to hold office until he or she is reappointed, a replacement is appointed or his or her appointment is terminated.*

**46(2)** *Every person appointed as an assistant game warden holding office immediately before the coming into force of this section is an assistant conservation officer holding office in accordance with the Fish and Wildlife Act and shall continue to hold office until he or she is reappointed, a replacement is appointed or his or her appointment is terminated.*

**47** *Where in any Act, other than this Act, or in any regulation, rule, order, by-law, agreement or other instrument or document*

*(a) reference is made to a game warden or deputy game warden, it shall be read, unless the context otherwise requires, as a reference to a conservation officer;*

*(b) reference is made to an assistant game warden, it shall be read, unless the context otherwise requires, as a reference to an assistant conservation officer.*

*b) par l'abrogation de l'alinéa (2)a) et son remplacement par ce qui suit :*

*a) déclarant qu'il a analysé un prélèvement de chair, de tissu ou de sécrétion en utilisant un procédé prescrit par règlement, et*

**Dispositions transitoires**

**46(1)** *Chaque personne nommée en sa qualité de garde ou de garde adjoint et qui était en fonction immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article est un agent de conservation aux fins de l'application de la Loi sur le poisson et la faune jusqu'à ce que l'on lui accorde un nouveau mandat, qu'on la remplace ou qu'on mette fin à son mandat.*

**46(2)** *Chaque personne nommée en sa qualité de garde auxiliaire et qui était en fonction immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article est un agent de conservation auxiliaire aux fins de l'application de la Loi sur le poisson et la faune jusqu'à ce que l'on lui accorde un nouveau mandat, qu'on la remplace ou qu'on mette fin à son mandat.*

**47** *Dans toute loi, autre que la présente loi, ou dans un règlement, une règle, un décret, un arrêté, un règlement administratif, une entente ou un autre document :*

*a) un renvoi à un garde ou à un garde adjoint est réputé être un renvoi à un agent de conservation sauf indication contraire du contexte;*

*b) un renvoi à un garde auxiliaire est réputé être un renvoi à un agent de conservation auxiliaire sauf indication contraire du contexte.*

**Consequential amendments**

***Endangered Species Act***

**48(1)** *Section 1 of the Endangered Species Act, chapter E-9.101 of the Acts of New Brunswick, 1996, is amended*

(a) *by repealing the definition “assistant game warden”;*

(b) *by repealing the definition “deputy game warden”;*

(c) *by repealing the definition “game warden”;*

(d) *by adding the following definitions in alphabetical order:*

“assistant conservation officer” means an assistant conservation officer appointed under the *Fish and Wildlife Act*;

“conservation officer” means a conservation officer appointed under the *Fish and Wildlife Act*;

**48(2)** *Section 4 of the Act is amended*

(a) *in paragraph (1)(a) by striking out “game warden, a deputy game warden or an assistant game warden” and substituting “conservation officer or an assistant conservation officer”;*

(b) *in paragraph (2)(a) by striking out “game warden, a deputy game warden or an assistant game warden” and substituting “conservation officer or an assistant conservation officer”.*

**48(3)** *The heading “Application de certaines dispositions de la Loi sur la pêche sportive et la*

**Modifications corrélatives**

***Loi sur les espèces menacées d’extinction***

**48(1)** *L’article 1 de la Loi sur les espèces menacées d’extinction, chapitre E-9.101 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1996, est modifié*

a) *par l’abrogation de la définition « garde auxiliaire »;*

b) *par l’abrogation de la définition « garde adjoint »;*

c) *par l’abrogation de la définition « garde »;*

d) *par l’adjonction des définitions suivantes dans l’ordre alphabétique :*

« agent de conservation » s’entend d’un agent de conservation nommé en application de la *Loi sur le poisson et la faune*;

« agent de conservation auxiliaire » s’entend d’un agent de conservation auxiliaire nommé en application de la *Loi sur le poisson et la faune*;

**48(2)** *L’article 4 de la Loi est modifié*

a) *à l’alinéa (1)a), par la suppression de « garde, un garde adjoint ou un garde auxiliaire » et son remplacement par « agent de conservation ou un agent de conservation auxiliaire »;*

b) *à l’alinéa (2)a), par la suppression de « garde, garde adjoint ou garde auxiliaire » et son remplacement par « agent de conservation ou agent de conservation auxiliaire ».*

**48(3)** *La rubrique « Application de certaines dispositions de la Loi sur la pêche sportive et la*

*chasse” preceding section 5 of the French version of the Act is repealed and the following is substituted:*

**Application de certaines dispositions de la Loi sur le poisson et la faune**

**48(4) Section 5 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**5** The provisions of the *Fish and Wildlife Act* relating to the powers of a conservation officer or assistant conservation officer apply with the necessary modifications to this Act.

***Motor Vehicle Act***

**49(1) Section 1 of the Motor Vehicle Act, chapter M-17 of the Revised Statutes, 1973, is amended in the definition “peace officer”**

**(a) by repealing subparagraph (c.1)(ii) and substituting the following:**

(ii) conservation officer appointed under the *Fish and Wildlife Act*, and

**(b) by repealing subparagraph (c.1)(iii) and substituting the following:**

(iii) assistant conservation officer appointed under the *Fish and Wildlife Act*, while accompanied by or acting under the immediate supervision of a conservation officer,

**49(2) Subsection 15(1.1) of the Act is amended**

**(a) by repealing paragraph (b) and substituting the following:**

(b) conservation officer appointed under the *Fish and Wildlife Act*, and

*chasse » qui précède l’article 5 de la version française de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**Application de certaines dispositions de la Loi sur le poisson et la faune**

**48(4) L’article 5 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**5** Les dispositions de la *Loi sur le poisson et la faune* relatives aux pouvoirs conférés à un agent de conservation ou à un agent de conservation auxiliaire s’appliquent avec les modifications nécessaires à la présente loi.

***Loi sur les véhicules à moteur***

**49(1) L’article 1 de la Loi sur les véhicules à moteur, chapitre M-17 des Lois révisées du Nouveau-Brunswick de 1973, est modifié à la définition « agent de la paix »**

**a) par l’abrogation du sous-alinéa c.1)(ii) et son remplacement par ce qui suit :**

(ii) tout agent de conservation nommé en application de la *Loi sur le poisson et la faune*, et

**b) par l’abrogation du sous-alinéa c.1)(iii) et son remplacement par ce qui suit :**

(iii) tout agent de conservation auxiliaire nommé en vertu de la *Loi sur le poisson et la faune* lorsqu’il est accompagné de l’agent de conservation ou qu’il travaille sous la supervision directe de celui-ci

**49(2) Le paragraphe 15(1.1) de la Loi est modifié**

**a) par l’abrogation de l’alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :**

b) tout agent de conservation nommé en vertu de la *Loi sur le poisson et la faune*, et

**(b) by repealing paragraph (c) and substituting the following:**

(c) assistant conservation officer appointed under the *Fish and Wildlife Act*, while accompanied by or acting under the immediate supervision of a conservation officer,

***Off-Road Vehicle Act***

**50(1) Section 1 of the Off-Road Vehicle Act, chapter O-1.5 of the Acts of New Brunswick, 1985, is amended in the definition “peace officer” by repealing paragraph (d) and substituting the following:**

(d) a conservation officer appointed under the *Fish and Wildlife Act*, and

**50(2) Section 24.1 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**24.1** Notwithstanding anything in the *Provincial Offences Procedure Act* or any other Act, for the purposes of the *Provincial Offences Procedure Act*, conservation officers appointed under the *Fish and Wildlife Act* are authorized persons who may serve appearance notices before an information is laid in respect of an offence under this Act.

***Parks Act***

**51 Subsection 16(1) of the French version of the Parks Act, chapter P-2.1 of the Acts of New Brunswick, 1982, is amended by striking out “Loi sur la pêche sportive et la chasse” and substituting “Loi sur le poisson et la faune”.**

***Police Act***

**52 Subsection 2(2) of the Police Act, chapter P-9.2 of the Acts of New Brunswick, 1977, is**

**b) par l’abrogation de l’alinéa c) et son remplacement par ce qui suit :**

c) tout agent de conservation auxiliaire nommé en vertu de la *Loi sur le poisson et la faune* lorsqu’il est accompagné de l’agent de conservation ou qu’il travaille sous la supervision directe de celui-ci,

***Loi sur les véhicules hors route***

**50(1) L’article 1 de la Loi sur les véhicules hors route, chapitre O-1.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1985 est modifié à la définition « agent de la paix » par l’abrogation de l’alinéa d) et son remplacement par ce qui suit :**

d) un agent de conservation nommé en vertu de la *Loi sur le poisson et la faune*, et

**50(2) L’article 24.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**24.1** Par dérogation à toute disposition de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* ou de toute autre loi, aux fins de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales*, les agents de conservation nommés en vertu de la *Loi sur le poisson et la faune* sont des personnes autorisées qui peuvent signifier des citations à comparaître avant le dépôt d’une dénonciation à l’égard d’une infraction à la présente loi.

***Loi sur les parcs***

**51 Le paragraphe 16(1) de la version française de la Loi sur les parcs, chapitre P-2.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1982, est modifié par la suppression de « Loi sur la pêche sportive et la chasse » et son remplacement par « Loi sur le poisson et la faune ».**

***Loi sur la Police***

**52 Le paragraphe 2(2) de la Loi sur la Police, chapitre P-9.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de**

*amended by striking out “game warden” and substituting “conservation officer”.*

#### **Protected Natural Areas Act**

**53** *Section 1 of the Protected Natural Areas Act, chapter P-19.01 of the Acts of New Brunswick, 2003, is amended in the definition “enforcement officer” by repealing paragraph (b) and substituting the following:*

(b) a conservation officer appointed under the *Fish and Wildlife Act*,

#### **Provincial Offences Procedure Act**

**54** *Subparagraph 137c)(ii) of the French version of the Provincial Offences Procedure Act, chapter P-22.1 of the Acts of New Brunswick, 1987, is amended by striking out “Loi sur la pêche sportive et la chasse” and substituting “Loi sur le poisson et la faune”.*

#### **Trespass Act**

**55(1)** *Section 1 of the Trespass Act, chapter T-11.2 of the Acts of New Brunswick, 1983, is amended in the definition “peace officer” by repealing paragraph (e) and substituting the following:*

(e) a conservation officer appointed under the *Fish and Wildlife Act*,

**55(2)** *Paragraph 2.1(1)a) of the French version of the Act is amended by striking out “Loi sur la pêche sportive et la chasse” and substituting “Loi sur le poisson et la faune”.*

#### **Commencement**

**56** *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

*1977, est modifié par la suppression de « un garde en vertu de la Loi sur la pêche sportive et la chasse » et son remplacement par « un agent de conservation en vertu de la Loi sur le poisson et la faune ».*

#### **Loi sur les zones naturelles protégées**

**53** *L'article 1 de la Loi sur les zones naturelles protégées, chapitre P-19.01 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2003, est modifié à la définition « agent d'exécution de la loi » par l'abrogation de l'alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :*

b) un agent de conservation nommé en vertu de la *Loi sur le poisson et la faune*;

#### **Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales**

**54** *Le sous-alinéa 137c)(ii) de la version française de la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales, chapitre P-22.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1987, est modifié par la suppression de « Loi sur la pêche sportive et la chasse » et son remplacement par « Loi sur le poisson et la faune ».*

#### **Loi sur les actes d'intrusion**

**55(1)** *L'article 1 de la Loi sur les actes d'intrusion, chapitre T-11.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1983, est modifié à la définition « agent de la paix » par l'abrogation de l'alinéa e) et son remplacement par ce qui suit :*

e) un agent de conservation nommé en vertu de la *Loi sur le poisson et la faune*;

**55(2)** *L'alinéa 2.1(1)a) de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « Loi sur la pêche sportive et la chasse » et son remplacement par « Loi sur le poisson et la faune ».*

#### **Entrée en vigueur**

**56** *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*